

RULES / RÈGLES

TABLE OF CONTENTS / TABLE DES MATIÈRES

RULE / RÈGLE

PRELIMINARY MATTERS / DISPOSITIONS LIMINAIRES

- 1 Citation, Application and Interpretation / Renvois, champ d'application et principes d'interprétation
- 2 Non-Compliance with the Rules / Inobservation des règles
- 3 Time / Délais
- 4 Court Documents / Documents de procédure
- 4.1 Telephone and Video Conferences / Conférences téléphoniques et vidéoconférences

PARTIES AND JOINDER / PARTIES ET JONCTIONS

- 5 Joinder of Claims and Parties / Jonction des demandes et des parties
- 6 Consolidation or Trial or Hearing Together / Fusion ou réunion d'actions ou d'auditions
- 7 Parties Under Disability / Parties frappées d'incapacité
- 8 Partnerships and Sole Proprietorships / Sociétés de personnes et entreprises individuelles
- 9 Unincorporated Associations / Associations non constituées
- 10 Estates and Trusts / Successions et fiducies
- 11 Representation Order / Nomination de représentants
- 12 Joinder of Assignor / Jonction du cédant
- 13 Transfer or Transmission of Interest / Transfert ou transmission d'intérêt
- 14 Persons Having the Same Interest / Personnes ayant un même intérêt
- 15 Intervention / Intervention

COMMENCEMENT OF PROCEEDINGS / INTRODUCTION DE L'INSTANCE

- 16 Originating Process / Acte introductif d'instance

17 Representation by Solicitor / Représentation par avocat

SERVICE / SIGNIFICATION

18 Service of Process / Signification des actes de procédure

19 Service Outside New Brunswick / Signification à l'extérieur du Nouveau-Brunswick

20 Time for Delivery of Statement of Defence / Délai de présentation d'une défense

DISPOSITION WITHOUT TRIAL / CONCLUSION SANS PROCÈS

21 Default Proceedings / Procédure par défaut

22 Summary Judgment / Jugement sommaire

23 Determination of Questions Before Trial / Décisions préjudicielles

24 Stated Case / Exposé de cause

25 Discontinuance and Withdrawal / Désistements et retraits

26 Dismissal of Action for Delay / Rejet de l'action pour cause de retard

PLEADINGS / PLAIDOIRIES

27 Pleadings / Plaidoiries

28 Counterclaim / Demande reconventionnelle

29 Cross-Claim / Demande entre défendeurs

30 Third Party Claim / Mise en cause

DISCOVERY / ENQUÊTE PRÉALABLE

31 Discovery of Documents / Communication préalable des documents

32 Examination for Discovery / Interrogatoire préalable

33 Procedure on Oral Examinations / Procédure de l'interrogatoire oral

34 Procedure on Written Examinations / Procédure de l'interrogatoire écrit

35 Inspection and Preservation of Property / Examen et conservation de biens

36 Medical Examination of Parties / Examen médical des parties

MOTIONS AND APPLICATIONS / MOTIONS ET REQUÊTES

37 Procedure on Motions / Procédure des motions

38 Procedure on Applications / Procédure des requêtes

39 Evidence on Motions and Applications / Administration de la preuve sur une motion ou une requête

PRESERVATION OF RIGHTS PENDING LITIGATION / PROTECTION DES DROITS DURANT LE LITIGE

40 Interlocutory Injunction or Mandatory Order / Injonction interlocutoire ou ordonnance mandatoire

41 Appointment and Confirmation of Receivers / Nomination et confirmation de séquestre

42 Certificate of Pending Litigation / Certificat d'affaire en instance

43 Interpleader / Entreplaiderie

44 Interim Recovery of Personal Property / Recouvrement provisoire de biens personnels

SETTING ACTIONS DOWN FOR TRIAL / MISE AU RÔLE DE L'ACTION

45 Place of Trial / Lieu du procès

46 Trial by Jury / Procès avec jury

47 Procedure on Setting Down / Procédure de mise au rôle

48 Reserved / Réservée

49 Offer to Settle / Offre de règlement amiable

50 Pre-Trial Conference and Settlement Conference / Conférence préalable au procès

51 Request for Admission / Demande d'aveux

PREPARATION FOR TRIAL / PRÉPARATION AU PROCÈS

52 Expert Witness / Témoins experts

53 Taking Evidence Prior to Trial / Obtention de la preuve avant le procès

TRIALS / PROCÈS

- 54 Trial Procedure / Conduite du procès
- 55 Evidence at Trial / Administration de la preuve au procès

REFERENCES / RENVOIS

- 56 References / Renvois
- 57 Accounts / Redditions de comptes

COSTS / DÉPENS

- 58 Security for Costs / Sûreté en garantie des dépens
- 59 Costs of Proceedings Between Parties / Dépens entre parties

JUDGMENTS / JUGEMENTS

- 60 Signing and Entering Orders and Judgments / Signature et inscription des ordonnances et des jugements
- 61 Enforcement of Orders and Judgments / Exécution forcée

APPEALS / APPELS

- 62 Civil Appeals to the Court of Appeal / Appels en matière civile devant la Cour d'appel
- 62.1 Settlement Conferences for Civil Appeals to the Court of Appeal / Conférences de règlement amiable concernant les appels en matière civile devant la Cour d'appel
- 63 Criminal Appeals to the Court of Appeal / Appels en matière criminelle devant la Cour d'appel
- 64 Summary Conviction Appeals to the Court of Queen's Bench / Appels en matière de poursuites sommaires devant la Cour du Banc de la Reine

PARTICULAR PROCEEDINGS / CAS PARTICULIERS

- 65 Mandamus, Certiorari and Prohibition in Criminal Matters / Mandamus, certiorari et prohibition en matière criminelle
- 66 Vendors and Purchasers / Ventes immobilières
- 67 Proceedings for Partition or Sale / Procédure de partage ou vente
- 68 Proceedings Concerning the Property of Minors / Procédures relatives aux biens d'un mineur

- 69 Proceedings for Judicial Review / Recours en révision
- 69.1 *Habeas Corpus* Proceedings / Recours en *habeas corpus*
- 70 Title Certifications / Certification du titre de propriété
- 71 Proceedings Concerning Infirm Persons / Procédure relative aux personnes déficientes
- 72 Divorce Proceedings / Instance en divorce
- 73 Family Division / Division de la famille
- 74 *Marital Property Act* Applications / Procédure relative aux biens matrimoniaux
- 75 Small Claims (**REPEALED**) / Petites créances (**Abrogée**)
- 76 Contempt Proceedings / Mesures pour outrage
- 76.1 Vexatious Proceedings / Instances vexatoires
- 77 Quick Ruling / Procédure accélérée

FEES / DROITS DE GREFFE

- 78 Fees / Droits de greffe

SIMPLIFIED PROCEEDINGS / INSTANCES SIMPLIFIÉES

- 79 Simplified Procedure / Procédure simplifiée
- 80 Certain Claims Not Exceeding \$30,000 (**REPEALED**) / Certaines Demandes D'une Valeur Maximale De 30 000 \$ (**Abrogée**)

FAMILY LAW CASE MANAGEMENT MODEL / MODÈLE DE GESTION DES CAUSES EN DROIT DE LA FAMILLE

- 81 Family Law Rule in the Judicial Districts with a Case Management Model / Règle portant sur le droit de la famille dans la circonscription judiciaires utilisant un modèle de gestion des causes

APPENDICES / ANNEXES

Appendix / Annexe A – Criminal Procedure Rules of the Court of Queen's Bench of New Brunswick / Règles de procédure en matière criminelle de la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick

Appendix / Annexe B - New Brunswick Regulation 85-165 under the *Official Languages Act* / Règlement du Nouveau-Brunswick 85-165 établi en vertu de la *Loi sur les langues officielles*

Appendix / Annexe C - New Brunswick Translated Documents Regulations / Règlement du Nouveau-Brunswick sur les documents traduits

Appendix / Annexe D - New Brunswick Regulation 86-2 under the *Official Languages Act* / Règlement du Nouveau-Brunswick 86-2 établi en vertu de la *Loi sur les langues officielles*

Appendix / Annexe E - Hague Convention — XIV. Convention on the Service Abroad of Judicial and Extrajudicial Documents in Civil or Commercial Matters / Convention de la Haye — XIV. Convention relative à la signification et la notification à l'étranger des actes judiciaires et extrajudiciaires en matière civile ou commerciale

Appendix / Annexe F - New Brunswick Rules of Practice Respecting Reduction in the Number of Years of Imprisonment without Eligibility for Parole / Règles de procédure du Nouveau-Brunswick sur la réduction du délai préalable à l'admissibilité à la libération conditionnelle